

M371

Y<sup>-</sup> 'D'' Δ<sup>δ</sup> ɟ<sub>u</sub> ɓ̃, CT<sub>o</sub> T<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> T''  
 Miao spirits which worship, with those which give

T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup> ɔ°.  
 people sickness.

1 Δ<sup>δ</sup> t<sup>u</sup> ɟ<sup>n</sup> t<sub>..</sub> T<sup>u</sup> Ĉ<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> ɟ<sup>n</sup> Δ<sup>δ</sup> T<sup>u</sup> ɟ̃, ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup>  
 Spirit Zu-gi-za. this is spirit head, is one

T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> t<sup>u</sup> ɟ̃' T<sup>u</sup> C<sup>no</sup>. ɟ<sup>-</sup>  
 classifier which every place all situated. if

ɟ<sub>u</sub> ɟ̃ 'Ĉ<sup>u</sup> L<sup>u</sup> C<sub>3</sub>, Ā I<sup>u</sup> ɟ<sub>u</sub> Λ<sub>ɛ</sub> S<sup>u</sup> ɔ<sup>u</sup>.  
 is very honour him, must call is yeu-su-mu.

2 ɟ<sup>n</sup> C<sup>t</sup>'' T<sup>u</sup> Ĉ<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> ɔ<sub>3</sub>  
 bi-nzao. this is one classifier which influence

T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup>, T<sub>u</sub> ɟ<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> T<sub>u</sub> Δ<sup>-</sup> CT<sup>u</sup>. t<sup>ɛ</sup>  
 people, also is one classifier sky-power. able

ɔ<sub>3</sub> T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup> ɟ<sub>o</sub> C<sub>ɔ</sub> S<sup>nc</sup>, ɔ<sub>3</sub>  
 influence people cause restless heart, influence

T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup> ɟ<sub>o</sub> Ĺ S<sup>nc</sup>, ɔ<sub>3</sub> T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup>  
 people cause impatient heart, influence people

ɟ<sub>o</sub> Y<sup>o</sup> S<sup>nc</sup>. ɟ<sub>o</sub> T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup> ɟ<sub>u</sub> T''  
 cause swelling heart. cause people who get

ɔ<sub>3</sub> Ĉ, t<sup>ɛ</sup> Λ<sub>u</sub> S<sub>u</sub> T<sub>..</sub> ɟ̃' ɟ<sup>n</sup>  
 influence this, able self strangle dead, or else

ɟ'' Y'', Δ<sup>'nc</sup> Y<sup>-</sup> t<sup>-</sup> T<sub>..</sub> S<sup>δ</sup>. t<sup>r</sup> T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup>  
 fall into water, jump cliff dead away. the person

ɟ<sub>u</sub> T<sub>..</sub> S<sup>δ</sup> Ĉ, Ā ɔ<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> ɟ̃ T<sub>u</sub>  
 who dead away this, must go make one classifier

C<sup>ɔ</sup> T'' T<sup>u</sup> Δ<sup>-</sup> CT<sup>u</sup> ɟ<sup>no</sup>. Ā T<sub>o</sub> t<sub>o</sub>  
 horse for the sky-power ride. must wait reach

ɟ<sub>u</sub> t<sup>r</sup> T<sup>ɔ</sup> C<sup>ɔ</sup> Ĉ T<sub>u</sub> ɔ<sub>u</sub> ɔ<sub>3</sub> T'' Y<sup>n</sup>  
 that the person this also go influence get one

L<sup>ᵇ</sup>                    ɟ<sub>u</sub>    T<sub>·</sub>    S<sup>ᵅ</sup>            T'<sup>nc</sup>,    C<sub>3</sub>    Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>  
classifier   who   dead   away   as well,   he   presently

T''    ɟ<sub>u</sub>    ɛ<sub>n</sub>    C<sub>3</sub>            Y<sup>-</sup> ɟ<sup>o</sup>            Y<sup>-</sup> Λ<sub>ε</sub>            ɟ<sub>n</sub>  
get   go   join   his   grandmother   grandfather   plural.

T<sup>u</sup>    ɟ<sup>n</sup> C†''    Ċ<sup>n</sup>    ɟ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>            Δ<sup>ᵅ</sup> †<sup>u</sup> ɟ<sup>n</sup> †<sub>·</sub>  
the   bi-nzao   this   are   situated   Spirit   Zu-gi-za

ɟ<sup>n</sup> T<sup>n</sup>,    Ā            V<sub>u</sub>    C<sub>3</sub>            ɛ<sub>ɾ</sub>.  
below,   must   accept   his   lordship.

3    ɟ<sup>n</sup> †<sup>o</sup> Y<sup>n</sup>.            Ṭ<sup>n</sup> Ċ<sup>n</sup>    ɟ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>    Cɽ<sub>u</sub>    Y<sup>n</sup>.    ɛ<sup>n</sup> ɟ<sub>u</sub>  
ki-zo   water.   this   is   situated   midst   water.   if

T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    ɟ<sub>u</sub>    C†<sup>-</sup>,            ɽ<sub>u</sub>    T''            ɟ<sup>-</sup>            L<sub>o</sub>,    ɟ<sup>o</sup>  
people   go   washing,   then   get   encounter   come,   pain

L<sup>n</sup> ɾ<sup>n</sup>,    T<sup>n</sup> ʒ<sup>n</sup> C<sup>no</sup>,    Ā    Cɽ<sup>-</sup>            Y<sup>-</sup> Λ<sub>r</sub> C<sup>ᵇ</sup>            T<sup>-</sup>    ɟ<sup>o</sup>  
head,   not well,   must   seek   shaman-healer   come   cure

S<sup>ᵅ</sup>,            Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub>            ʒ<sup>n</sup>.  
away,   presently   well.

4    Δ<sup>ᵅ</sup> ɟ<sup>n</sup> ɛ<sup>no</sup> Y<sup>-</sup> Š<sup>n</sup>.            Ṭ<sup>n</sup>    ɟ<sup>n</sup> Δ<sup>ᵅ</sup>    Ċ<sup>n</sup>,    Cɽ<sub>o</sub>.    ɟ<sup>n</sup> †<sup>o</sup>  
spirit   bi-jio-a-su.   the   spirits   this,   with   ki-zo

ɟ<sub>u</sub>            C<sup>no</sup>    ɟ<sup>o</sup> ɟ<sup>ᵅ</sup>    ɟ<sup>o</sup> †<sup>-</sup>    ɟ<sub>u</sub>    Y<sup>n</sup>    ʒ<sup>ᵅ</sup>    T<sup>-</sup>,  
which   situated   caves   caverns   are   one   kind   only,

Ḃ<sup>n</sup> V<sup>nc</sup>            ɟ<sup>-</sup>            Y<sup>-</sup>    ɛ<sup>ᵅ</sup>            ʒ<sup>ᵅ</sup> ʒ<sub>·</sub>.            Y<sup>n</sup>    ɛ<sup>ᵅ</sup>  
but   there   are   two   sorts   appearances.   one   sort

Δ<sup>'n</sup>            Y<sup>-</sup>    T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    ʒ<sup>ᵅ</sup>.            Ṭ<sup>n</sup> Ċ<sup>n</sup>    T<sup>n</sup>    †<sup>ε</sup>    C<sup>n</sup>  
changes   make   people   likeness.   these   not   able   eat

T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    Cɽ<sup>ɾ</sup>.    Y<sup>n</sup>    ɛ<sup>ᵅ</sup>    ɛ<sub>n</sub>    Δ<sup>'n</sup>            ɛ<sup>=</sup>    Cɽ<sup>-</sup>  
people   meat.   one   sort   thus   changes   cattle   pigs

ʒ<sup>ᵅ</sup>.            Ṭ<sup>n</sup> Ċ<sup>n</sup>    †<sup>ε</sup>    T<sup>n</sup>    T<sup>ᵇ</sup> C<sup>ᵇ</sup>    ɟ<sup>o</sup>.  
likeness.   these   able   give   people   sickness.

5    Y<sup>-</sup> ɟ<sup>ᵇ</sup>.    ɛ<sup>ᵅ</sup>            Δ<sup>ᵅ</sup>    Ċ<sup>n</sup>            ɟ<sup>ᵇ</sup> †<sup>ɾ</sup>    ɟ<sup>n</sup> C<sup>ᵅ</sup>,    Y<sup>-</sup> ɛ<sup>'r</sup>,    Cɽ<sub>o</sub>.  
a-she.   sort   spirit   this   borrows   snake,   cat,   with

J' L<sub>o</sub> Y<sup>-</sup> C<sub>3</sub> 3<sup>3</sup>. t<sup>4</sup> T<sub>o</sub>  
chicken come make their likeness. able bite

G<sup>-</sup> Λ<sub>u</sub> ]<sub>u</sub> 7<sup>n</sup> 6<sup>o</sup> S̄.  
children who not big yet.

6 t̄ [ ' <sub>nu</sub> ]<sub>u</sub>. t̄ C̄ ]<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> [ <sup>3</sup> ]<sup>3</sup> [ ' <sup>o</sup> ]<sub>u</sub> T<sup>n</sup>  
zi-qiao-bao. this is one sort smoke that get

J<sup>-</sup> V<sub>u</sub> ]<sup>o</sup> 7<sup>n</sup> t<sup>3</sup>. T<sup>3</sup> C<sup>3</sup> ]<sub>u</sub> T<sup>n</sup>  
encounter at ground graves. people who get

J<sup>-</sup> C̄ ]<sup>o</sup> ]<sub>u</sub> 7<sup>3</sup> T<sup>-</sup> T<sub>nc</sub>. [ T<sup>n</sup>  
encounter this sick is fierce very. if get

J<sup>-</sup> T<sup>u</sup> C̄, Λ̄ T<sup>n</sup> T<sup>u</sup> [ ' <sub>r</sub> T<sup>u</sup> ]<sup>n</sup> [ <sup>nc</sup>  
encounter this one, must use the goat the beard

L<sub>o</sub> t̄' [ <sup>3</sup> T<sub>nc</sub> Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub> 3<sup>n</sup>.  
come burn pen in truly presently well.

7 Y<sup>-</sup> 3<sup>3</sup> ]<sup>n</sup> L<sup>n</sup> [ <sup>nc</sup>. ( [ <sub>u</sub> 7<sub>n</sub> ]<sub>u</sub> T<sup>u</sup> T<sup>n</sup> ]<sup>3</sup> 3<sup>-</sup>.)  
Yi ki-lao-jiw. (also say is the ti-shao-ma.)

T<sup>u</sup> C̄ ]<sub>u</sub> Y<sup>n</sup> T<sub>u</sub> Δ<sup>3</sup> ]<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> 3<sup>3</sup>  
this one is one classifier spirit which Yi

Y<sup>-</sup>, [ <sup>no</sup> T<sup>-</sup> V<sub>u</sub> [ <sup>nc</sup>. [ = C ]<sup>-</sup> [ <sup>-</sup>  
make, bring come hide completed. cattle pigs if

T<sup>n</sup> J<sup>-</sup> T<sup>n</sup>, Δ<sup>'nc</sup> ]<sup>n</sup> [ <sup>n</sup> Δ<sup>'nc</sup> T<sup>-</sup> S<sup>3</sup>  
get encounter at, jump several jumps only away

[ <sub>n</sub> T<sub>u</sub> L<sub>4</sub> T<sub>3</sub>. Λ̄ I<sup>'u</sup> Y<sup>-</sup> Λ<sub>4</sub> C<sup>3</sup>  
thus die gone finish. must call shaman-healer

T<sup>-</sup> J<sup>n</sup> T<sup>'3</sup> S<sup>3</sup>, Y<sup>-</sup> L<sub>nc</sub> 3<sup>n</sup>.  
come collect dig up and remove, presently well.

8 Λ<sub>4</sub> [ <sup>no</sup> Δ<sup>3</sup> 'C<sup>u</sup>. ( [ <sub>u</sub> 7<sub>n</sub> ]<sub>u</sub> Λ<sub>4</sub> Δ<sup>3</sup> 'C<sup>u</sup>.)  
Yeu-jiio-dlang-hnu. (also say is Yeu-dlang-hnu.)

t̄<sup>r</sup> C̄ ]<sub>u</sub> t̄<sup>r</sup> ]<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> L<sub>u</sub> 7<sub>n</sub> ]<sub>u</sub>  
person this is person who old folk say who

t<sub>r</sub>            ɔ̃" CT<sup>u</sup> CA<sup>nc</sup> T<sup>n</sup>            [̣<sup>n</sup> T<sup>n</sup> ɔ̃" ǀ̣.  
created    sky    earth    nine the ten kinds.

9    ɔ̃<sup>n</sup> Ṣ<sup>2</sup> ɔ̃<sub>n</sub> L<sub>ii</sub>.                            T<sup>u</sup> C̣            [̣<sub>n</sub>    ɔ̃<sub>u</sub>    Y<sub>-</sub> L<sub>ii</sub>  
venerable and old.    this one    thus    was    old folk

ɔ̃<sub>n</sub>            ǀ̣<sup>δ</sup>            V<sup>2</sup>            ǀ̣<sup>δ</sup>            CT<sup>"</sup>            ɔ̃<sub>o</sub>            V<sup>2</sup>  
plural    worship    rocks    worship    trees    cause    rocks

CT<sup>"</sup>            Y<sup>-</sup>            V<sub>-</sub> T<sup>u</sup>            T<sup>2</sup> C<sup>2</sup>            L<sub>o</sub>            T<sup>nc</sup> T<sup>u</sup> T<sup>-</sup>.    [̣<sup>ni</sup> C<sup>ni</sup>  
trees    make    protection    people    cause    peace.    time

ɔ̃<sub>u</sub>            ǀ̣<sup>δ</sup>            ɔ̃<sub>u</sub>            t<sup>'</sup>-            J<sup>ni</sup>            C<sup>2</sup>            ǀ̣<sup>n</sup>            C<sup>2</sup>  
which    worship    is    every    year    horse    month    horse

'C<sup>u</sup>            [̣<sup>no</sup>.  
day    so it is.

10    ǀ̣<sup>δ</sup> Y<sup>-</sup> Δ<sup>"</sup>.                            T<sup>u</sup> C̣            [̣<sub>n</sub>            ǀ̣<sup>δ</sup>            ɔ̃<sub>o</sub>            Y<sup>-</sup> Δ<sup>"</sup>  
worship door.    this one    thus    worship    cause    door

CT<sup>2</sup>                            [̣<sub>n</sub> J<sub>ii</sub> [̣<sub>n</sub> J̣<sup>2</sup>            T<sup>"</sup>            CT<sup>u</sup> 3̣            [̣<sup>nc</sup>,  
keep out    evil and calamity    at    outside    completed,

J<sup>'2</sup>            ɔ̃<sub>u</sub>            3̣<sup>"</sup> C<sup>2</sup> 3̣<sup>"</sup> ɔ̃<sub>ii</sub>            L<sub>o</sub>            Δ<sup>-</sup>            C̣]-.  
open    that    good fortune    come    go to    house.

11    J<sup>2</sup> Y<sup>-</sup> Δ<sup>"</sup>.            T<sub>u</sub>            ɾ<sub>n</sub>            ɔ̃<sub>u</sub>            † J<sup>'n</sup> L<sup>"</sup>.  
sow souls.    also    say    is    zao-ki-lao.

12.    CT<sup>"</sup> J<sup>u</sup>.            Ṭ C̣            ɔ̃<sub>u</sub>            CT<sup>'</sup>,            ɔ̃<sub>-</sub>            [̣<sub>-</sub>            C̣]-,  
ndao-shu.    this    is    daughter    has    polluted    house,

C̣<sub>o</sub>.            T<sup>2</sup> C<sup>2</sup>            T<sub>-</sub>            T<sup>"</sup>            L<sup>-</sup>            C̣]-,            T<sup>'nc</sup>  
with    person    died    at    another's    house,    in addition

Ṭ            ɔ̃<sub>u</sub>            ɾ<sup>n</sup>            i<sup>'</sup>            ɾ<sup>n</sup>            [̣<sub>-</sub>.            ǀ̣            ɔ̃<sub>o</sub>.  
that    which    not    clean    not    pure.    must    cause

Y<sup>-</sup> Λ<sub>c</sub> C<sup>2</sup>                            C̣<sub>o</sub>.            T<sub>-</sub>            J<sup>"</sup>            S<sup>2</sup>  
shaman-healer    with    come    collect    away,

13    C<sup>"</sup> C<sup>"</sup>.            Ṭ C̣            ɔ̃<sub>u</sub>            T<sup>2</sup> C<sup>2</sup>            Y<sup>n</sup>            †<sup>'nc</sup>            C̣<sub>o</sub>            Y<sup>n</sup>  
nao-nao.    this    is    people    one    party    ill-wish    one

†<sup>nc</sup>,      ɽ<sub>u</sub>    ʏ<sup>-</sup>    ʈ<sup>''</sup> ʈ<sup>''</sup>    ɽ<sup>no</sup>    ɽ<sub>u</sub>    ɽ<sub>u</sub>    ɽ<sup>nc</sup>  
party, then    make    nao-nao    carry    go    bury    completed

ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sub>u</sub>      †<sup>r</sup>      ɽ<sub>u</sub>    ʏ<sup>-</sup>    ʈ<sup>''</sup> ʈ<sup>''</sup>      ʏ<sup>o</sup>  
wait    that    the person    who    made    nao-nao    that one  
ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sub>u</sub>,      ʏ<sup>-</sup> ɽ<sup>nc</sup>      ɽ<sup>r</sup>    ɽ<sup>''</sup>    ɽ<sub>u</sub>  
dead    gone    finished,    presently    punish    to    family

ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>''</sup>    ɽ<sub>u</sub>      ʏ<sup>o</sup>.      ɽ<sup>-</sup>    ɽ<sup>u</sup>      ʏ<sup>-</sup> ɽ<sub>u</sub> ʈ<sup>o</sup>  
which    to    ill-wish    that.    must    call    shaman-healer

ɽ<sup>-</sup>              ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>,              ʏ<sup>-</sup> ɽ<sup>nc</sup>      ɽ<sup>''</sup>.  
come    dig up and remove,    presently    well.

ɽ<sup>no</sup>              ʏ<sup>-</sup> ɽ<sup>-</sup>    ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>''</sup> ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sub>u</sub> †<sup>r</sup>      ɽ<sup>o</sup>    ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>  
situated    above    have    written out    thirteen    sorts    spirit

ɽ<sub>u</sub>.              ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>''</sup>,      ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sub>u</sub>.    ɽ<sup>-</sup>  
come.    there are    that    good,    there are    that    evil.    if

ɽ<sup>''</sup>              ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sup>''</sup>,    ɽ<sup>o</sup> ʈ<sup>o</sup>    ɽ<sup>''</sup>      ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>    ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>o</sup>.  
get    encounter    with, people    get    sickness    which    fierce.

ʏ<sup>-</sup>      ɽ<sup>o</sup>      ʏ<sup>o</sup>      ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sup>u</sup>      ʏ<sup>-</sup> ɽ<sub>u</sub> ʈ<sup>o</sup>      ɽ<sup>-</sup>    ɽ<sup>o</sup>.  
make    like    this    must    call    shaman-healer    come    cure.

ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>      ʏ<sup>o</sup>      ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sup>''</sup> ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>o</sup>      ɽ<sub>u</sub>      ɽ<sup>o</sup>      ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>,  
below    this    will    write out    spirits    which    worship    how,

ɽ<sup>-</sup>      ɽ<sup>o</sup>    ɽ<sup>o</sup> ɽ<sup>o</sup>      ʏ<sup>-</sup> ɽ<sup>nc</sup>      ɽ<sup>''</sup>.  
must    cure    how    presently    well.